



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

MP.EIA/WG.1/2000/23
27 July 2000

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте

Рабочая группа по оценке воздействия
на окружающую среду

(Третье совещание, 9-12 октября 2000 года)

(Пункт 2 b) ii) предварительной повестки дня)

Доклад Целевой группы по поправкам к Конвенции*

Представлен делегацией Италии

1. Совещание Целевой группы по поправкам к Конвенции состоялось в Риме (Италия) 13 и 14 июля 2000 года.
2. В работе совещания приняли участие делегации следующих стран: Беларуси, Германии, Грузии, Израиля, Италии, Канады, Латвии, Литвы, Норвегии, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Соединенного Королевства, Финляндии, Франции, Швейцарии и Эстонии.

* Данный документ официально не отредактирован.

3. На совещании была также представлена Комиссия европейских сообществ.
4. При открытии совещания председательствующий напомнил, что Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду на своем втором совещании (MP.EIA/WG.1/2000/2, пункт 15) постановила учредить целевую группу с целью:
 - a) рассмотрения документа MP.EIA/WG.1/2000/14 в связи с возможностью открытия Конвенции для стран, не являющихся членами ЕЭК, и определением термина "общественность". Предлагаемые поправки могут быть обсуждены и приняты на втором совещании Сторон;
 - b) подготовки проекта поправок в связи с включением в Конвенцию и Добавления I и II термина "определение наиболее важных видов экологического воздействия";
 - c) установления других областей для переговоров, которые будут рассмотрены на третьем совещании Сторон с целью пересмотра Конвенции.
5. Целевая группа подготовила поправки к Конвенции, имеющие отношение к первым двум вышеизложенным пунктам, в том виде, в каком они фигурируют в приложении I. В приложении II содержится проект решения, имеющий отношение к последнему из вышеуказанных пунктов.

Приложение I

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ II/11

ПОПРАВКИ К ПРИНЯТОЙ В ЭСПО КОНВЕНЦИИ

Совещание,

считая желательным внести изменения в принятую в Эспо Конвенцию с целью пояснения того, что общественность, которая может участвовать в процедурах, предусмотренных Конвенцией, включает в себя гражданское общество и, в частности, неправительственные организации,

ссылаясь на пункт 13 принятого в Осло Заявления министров, которое было сделано министрами окружающей среды и Комиссаром Европейского союза по окружающей среде, собравшимися в Осло (Норвегия) на первое совещание Сторон принятой в Эспо Конвенции,

считая желательным предоставить государствам, расположенным за пределами региона ЕЭК ООН, возможность стать Сторонами Конвенции,

постановляет принять следующие поправки к Конвенции:

- 1) в конце статьи 1 х) после слова "лиц" включить следующие слова:

"...и, в соответствии с национальным законодательством или практикой, их ассоциации, организации или группы";

- 2) в конец пункта 5 статьи 2 добавить следующее предложение:

"Если Страна происхождения в соответствии с национальным или внутренним законодательством обязана провести оценку воздействия на окружающую среду планируемой деятельности, не указанной в Добавлении I, которая может оказать значительное вредное трансграничное воздействие на окружающую среду, эта Страна рассматривает вопрос о применении положений Конвенции";

- 3) в пункте 6 статьи 3 после слов "документации об оценке воздействия на окружающую среду," добавить:

"а также указывает возможные районы вероятных воздействий, которые рассматриваются в свете соответствующей экологической информации, подлежащей представлению в соответствии со Статьей 4";

- 4) в статью 17 после пункта 2 включить следующий пункт:

"Любое другое государство, не указанное в пункте 2 выше, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Конвенции с согласия Совещания Сторон. [Решение о таком согласии принимается консенсусом.]";

- 5) в конце статьи 17 добавить:

"Любое государство, которое ратифицирует, принимает или одобряет Конвенцию, считается одновременно ратифицировавшим, принявшим или одобрявшим поправку к Конвенции, которая содержится в решении П/11 второго совещания Сторон. [Несмотря на положения пункта 4 Статьи 14 Конвенции, эта поправка не вступает в силу до 90 дня после ее ратификации, одобрения или принятия всеми существующими Сторонами Конвенции.]";

- 6) из пункта 7 Добавления I снять слово "Строительство" [с соответствующими грамматическими изменениями в русском тексте];

- 7) в Добавлении I после пункта 17 добавить:

"18. а) Сооружения для переброса водных ресурсов между бассейнами рек, если такой переброс имеет целью предупредить возможную нехватку воды и если объем перебрасываемой воды превышает 100 млн. м³ в год;

б) Во всех других случаях – сооружения для переброса водных ресурсов между бассейнами рек, если многолетний средний расход запасов бассейна забора превышает 2 000 млн. м³ в год и если объем перебрасываемой воды превышает 5% от этого расхода.

В обоих случаях перебросы трубопроводной питьевой воды не учитываются.

19. Станции очистки сточных вод расчетной мощностью более чем на 150 000 населения";

8) в Добавлении II в конце пункта d) добавить:

" , включая возможные виды воздействия в районах, которые могут быть затронуты в результате нарушения нормальной работы или аварии в рамках предлагаемой деятельности";

Приложение II

ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ II/...

ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ

Совещание,

принимая во внимание обзор осуществления Повестки дня на XXI век – и в частности принципа 17 – в порядке подготовки к пятой конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая должна состояться в Киеве (Украина),

рассмотрев результаты деятельности, осуществленной в соответствии с планом работы, принятым на первом совещании, в частности итоги Рабочего совещания по последним изменениям в области ОВОС и связи с другими Конвенциями ЕЭК, а также итоги Рабочего совещания по поправкам к Конвенции и его предложение о конкретных поправках,

приветствуя сделанные в этом контексте важные выводы,

подчеркивая необходимость учета всего опыта, накопленного в ходе осуществления Конвенции,

напоминая о нашей приверженности обеспечению участия общественности и НПО в деятельности и совещаниях, связанных с осуществлением Конвенции,

признавая ценность всеобъемлющего пакета поправок,

1. принимает решение о том, что необходимо провести обзор Конвенции, с тем чтобы оценить ее эффективность в свете последних изменений в области ОВОС;

2. учреждает целевую группу, поручая ей провести обзор и анализ осуществления Конвенции в консультации с Комитетом по осуществлению и другими основными участниками процесса, такими, как общественность, НПО и сторонники Конвенции, с тем чтобы подготовить доклад, содержащий сделанные ею выводы, включая возможные поправки к Конвенции и их обоснование, для их обсуждения и возможного принятия на третьем совещании Сторон.
